

2019-12-04

4th December, 2019

ATSAKYMAI Į PATEIKTUS KLAUSIMUS

ANSWERS TO QUESTIONS

Pateikiame atsakymus į pateiktus klausimus dėl paskelbto ledų gamybos įrangos (1 kompl.) pirkimo konkurso:	Here are the answers to the questions regarding a tender for the purchase of ice cream production equipment (1 set):
--	--

	Klausimas	Atsakymas	Question	Answer
1.	<p>Prašom patikslinti kurios dokumentus turime pateikti?:</p> <p>Priedas 1 - Techninė specifikacija</p> <p>Priedas 2 – Pasiūlymo forma</p> <p>Laisvos formos Tiekėjo raštiškas patvirtinimas, kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą arba išrašas iš Juridinių asmenų registro arba atitinkamos kompetentingos institucijos išduotą dokumentą (tinkamai patvirtintą kopiją).</p>	<p>Remiantis konkurso sąlygų 4.5. punktu:</p> <p>4.5 <i>Pasiūlymą sudaro tiekėjo raštu pateiktų dokumentų visuma:</i></p> <p>4.5.1. <i>užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;</i></p> <p>4.5.2. <i>konkurso sąlygose nurodytus minimalius kvalifikacijos reikalavimus pagrindžiantys dokumentai;</i></p> <p>4.5.3. <i>jungtinės veiklos sutartis arba tinkamai patvirtinta jos kopija, jei bendrą pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;</i></p>	<p>Can you please verify which documents we have to submit?:</p> <p>Annex 1 - technical specifications</p> <p>Annex. 2 - proposal form</p> <p>A free-form supplier's written confirmation that he meets the qualification requirement specified in this clause or an extract from the Register of Legal Entities or a document (duly certified copy) issued by the relevant competent authority.</p> <p>List of contract (s) executed or executed by the supplier's manager or his authorized representative, specifying:</p>	<p>According tender conditions 4.5. paragraph:</p> <p>4.5 <i>The Proposal consists of a set of documents submitted in writing by the Supplier:</i></p> <p>4.5.1. <i>a completed proposal form drawn up in accordance with Conditions of tender Annex No. 2;</i></p> <p>4.5.2. <i>documents justifying the minimum qualification requirements specified in the tender specifications;</i></p> <p>4.5.3. <i>a joint venture agreement or a duly certified copy thereof, where a joint</i></p>

	<p>Įvykdytos (-ų) ar vykdomos (-ų) sutarties (-čių) sąrašas, nurodant:</p> <p>1.1. užsakovą;</p> <p>1.2. sutarties vertę/įvykdytos sutarties dalies vertę;</p> <p>1.3. sudarymo ir/arba įvykdymo datas;</p> <p>1.4. kontaktinį asmenį.</p> <p>5. įrangos išdėstymo patalpose planas;</p> <p>Ar dar kažkas?</p>	<p>4.5.4. <i>įrangos išdėstymo patalpose planas;</i></p> <p>4.5.5. <i>kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.</i></p> <p>Tiekėjas siūlomas technines reikšmes nurodo pasiūlymo formoje (pagal Konkurso sąlygų 2 priedą), todėl Konkurso sąlygų 1 priedo „Techninė specifikacija“ su pasiūlymu teikti neprivaloma.</p>	<p>1.1. the customer;</p> <p>1.2. value of the contract / value of the part of the contract executed;</p> <p>1.3. the dates of conclusion and / or completion;</p> <p>1.4. contact person.</p> <p>5. a plan for the layout of the equipment on the premises;</p> <p>Is there something else?</p>	<p><i>proposal is submitted by a group of entities;</i></p> <p><i>4.5.4. a plan for the layout of the equipment on the premises;</i></p> <p><i>4.5.5. other information and / or documents requested in the tender conditions.</i></p> <p>The Supplier shall fill in the offered technical parameters in the proposal form (in accordance with Conditions of tender Annex No. 2), so it's not mandatory to provide the Conditions of tender Annex No. 1 „Technical specifications“ with the proposal.</p>
2.	Iki kada mes turime atsiųsti?	Pasiūlymas turi būti pateiktas iki 2019 m. gruodžio mėn. 9d. 16:00val. (Lietuvos Respublikos laiku) atsiuntus jį paštu, per pasiuntinį ar tiesiogiai atvykus šiuo adresu: UAB "Art Glacio", adresas: Pilviškių g. 48, Vilkaviškis 70150.	Untill when we shall send?	The proposal must be submitted till 2019 December 9th 4:00 pm (Time of the Republic of Lithuania) by post, by courier or directly to the following address: UAB "Art Glacio", address: Pilviškių str. 48, Vilkaviškis 70150.

		(Žr.: Konkurso sąlygų 4.9. punktas)		(please see: Conditions of tender 4.9. paragraph)
3.	Aš manau, kad jis turi būti užklijuotame voke?	Pasiūlymas teikiamas užklijuotame voke. (Žr. Konkurso sąlygų 4.4. punktas)	I suppose it has to come in sealed envelope?	Proposal must be submitted in a sealed envelope. (please see: Conditions of tender 4.4. paragraph)
4.	Ar turi būti tekstas ant šio voko?	Ant voko turi būti užrašytas <i>Pirkėjo pavadinimas, adresas, pirkimo pavadinimas, tiekėjo pavadinimas ir adresas</i> . Ant voko taip pat gali būti užrašas „Neatplėšti iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos“. (Žr. Konkurso sąlygų 4.4. punktas)	Any textation on this envelope?	On the envelope must be written <i>the Buyer's name, address, purchase object, Supplier's name and address</i> . On the envelope can also be the words 'Do not open before the deadline for submission of proposals'. (please see: Conditions of tender 4.4. paragraph)